

Informativo

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E.Mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO&INTERNACIONAL
Setor Internacional&Integração



4

25 / ABRIL / 2009

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

“Centro Comunitário Multicultural”, oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-dia; regras do cotidiano, sistemas e suas tramitações, além de muitas atividades vantajosas aos estrangeiros de Oizumi.

Venham conhecer o Centro, dê suas opiniões, tire suas dúvidas ou seja um voluntário em prol da comunidade, cadastrando-se como membro do grupo “Bunka no tsuuyaku”

Para cadastrar como “Bunka no Tsuuyaku” não necessita dominar o idioma japonês. A cidade enviará vários informes através de E.mail, basta passar essas informações aos seus familiares e colegas de trabalho. Podendo juntos trabalhar nas atividades realizadas pela cidade.

No Centro Comunitário está a disposição dos senhores, livros doados sobre o Brasil pelo Ministério das Relações Exteriores, além de DVDs sobre “Como viver no Japão”, “Para trabalhar no Japão” e “ Sistema Escolar de Oizumi”.

Visitem o nosso site:
<http://www.oizumi-tabunka.jp/>
QR code



大泉町多文化共生コミュニティセンター

群馬県 大泉町
Oizumi Town Web Site

Centro Comunitário Multicultural de Oizumi

検索

大泉町の紹介
Apresentação da Cidade de Oizumi

大泉町暮らしのガイド
Guia de Moradia da Cidade de Oizumi

大泉町多文化共生コミュニティセンター
Centro Comunitário Multicultural de Oizumi

子供の教育
Educação das crianças

日本語を学ぼう
Vamos aprender a Língua Japonesa

ガラッパ
Informativo GARAPA

リンク
Links

多言語生活情報
Guia multilingue de informações cotidianas



！ ホットニュース Últimas notícias

2009.04.06 定額給付金の申請通知をお送りしています
Estamos enviando o Formulário de Solicitação do Subsídio de Valor Fixo.

2009.03.26 夜場・保健センターの閉館時間が変更されます
Alteração no horário de funcionamento da Prefeitura e Centro de Saúde

2009.03.23 大泉町多文化共生コミュニティセンターホームページを開談しました

アイスブレイク Curiosidades

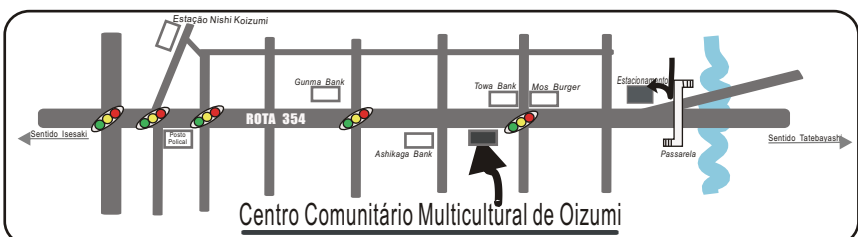
2009.03.24 お花見 OHANAMI

防災 予防 予防
Prevenção de Acidentes

暮らしのDVD
DVD Guia de Moradia

よくある質問
Perguntas mais frequentes

アンケート
Enquete



Oizumi-machi Nishi Koizumi 2-21-12,
Telefone 62-6066
Horário de Funcionamento :
8:30 às 17:30 horas
Fechado: sábados, domingos e feriados
(No Centro Comunitário você poderá fazer consultas em português)

目次

コミュニティセンターのHPのお知らせ... 1

延長窓口と日曜窓口のご案内... 1

時間外納税窓口のご案内... 1

児童手当を受給していない方へ... 2

道路愛護運動（地域クリーン作戦）に協力下さい... 2

自動車税の納付のお知らせ... 2

犬の登録と狂犬病予防接種のお知らせ... 2

平成21年度予防接種一覧表... 3

平成21年度各種検診のご案内... 3

保健カレンダー... 4

日曜・祝日当番医... 4

無料フッ素塗布・無料歯科相談... 4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 10) estará funcionando nos dias e horários abaixo prescrita, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para você poder pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Todas as quartas-feiras :
Dias : 13, 20 e 27 de maio
Aberto até às 19:15 hs

Terceiro domingo do mês :
Dia 17 de maio
Aberto das 8:30 às 17:15 hs

PARA AQUELES QUE NÃO RECEBEM O SUBSÍDIO À CRIANÇA

Subsídio à Criança

É fornecido às famílias para auxiliá-las no desenvolvimento sadio e estável de seus filhos, já que estes serão os futuros regentes de nossa sociedade.

Todos os anos no mês de junho é feita uma avaliação na renda obtida do ano anterior. Para aqueles que apresentaram renda muito alta, e que foram recusada, poderão re-solicitar.

Condições para poder solicitar:

- Ter filhos menores que 12 anos
- Pessoas que por motivo de renda alta no ano anterior, não puderam solicitar.

Período de Solicitação: 1º à 29 de maio de 2009

Local para Solicitação:

Prefeitura de Oizumi, 1º Piso, balcão 6.

Valor do Subsídio

- Menos que 3 anos 10.000 yenes
- mais que 3 anos : 1º Filho= 5.000 yenes,
2º filho = 5.000 yenes,
3º filho em diante= 10.000 yenes

Documentos necessários para solicitação

- Carimbo (inkan)
- Seguro de Saúde (Hokensho)
- Caderneta do Banco
- Carteira do Registro de Estrangeiros de toda a família
- Pessoas que vieram à Oizumi depois do dia 1º de janeiro deverão apresentar o Comprovante de Renda (Jidou Teate You Shotoku Shomeisho), emitida na prefeitura onde estava registrado em 1º de janeiro de 2009.
- E, outros documentos que forem necessários

Fornecimento

O depósito é feito nos meses de junho, outubro e fevereiro, referente ao subsídio acumulado até o mês anterior ao depósito.

Detalhes: Prefeitura de Oizumi, Seção de Assuntos Infantis e Sociais, 1º Piso, Balcão No.6, ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 134)

MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS (CAMPANHA DE PRIMAVERA)

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante o período abaixo prescrito.

Verifique nos informativos e nos circulares de sua região, o dia certo de sua participação junto com a vizinhança.

Colabore para manter limpa sua cidade.

Período: 17 à 24 de maio (dom)

(No caso de chuva, será adiado para dia 24 de maio)

Principais atividades:

1. Limpeza das ruas e calçadas
2. Capinagem e recolhimento dos lixos dos canteiros e das ruas
3. Limpeza dos canaletos das ruas
4. Podamento dos ramos e galhos de árvores que atrapalham o tráfego das ruas.



IMPOSTO AUTOMOBILÍSTICO

O imposto sobre veículos automotores incide aos portadores de automóveis, na data do dia 1º de abril.

O vencimento do imposto automotores é dia 1º de junho (seg).

Para facilitar utilize o sistema de débito automático, a notificação poderá ser quitada nas lojas de conveniência, correios, bancos, etc.)

As pessoas que enquadrarem nos itens abaixo, devem realizar as alterações no Departamento de Trânsito de Gunma.

- Na venda do veículo, realizar a transferência do novo proprietário.

■ **Informações sobre o Imposto:** automobilístico ligue para 027-263-4343, Ou 0276-72-4461.



NÃO ESQUEÇA DE LEVAR O SEU CÃO PARA VACINAR

A Prefeitura realiza 1 vez ao ano o Registro e a vacinação anti-rábica. Procure levá-lo no local (Salão Público) mais próximo de sua casa.

Alvo: cães com mais de 91 dias de idade.

Valor somente da vacina: 3.300 yenes

Valor do registro + vacina: 6.300 yenes

Detalhes: Prefeitura de Oizumi,

Seção de Habitação e Assuntos do Meio Ambiental, pelo telefone 63-3111 (Ramal 126)



Datas, horário e local

MÊS	DIA	SEM	REGIÃO			
			Sengoku	Kokai Nishi	Yoshida Higashi	Yoshida Nishi
MAIO	12	ter	9:30 ~10:30	11:00 ~11:30	13:00 ~14:00	14:30 ~15:00
	13	qua	Jobu 9:00 ~10:00	Hokubu 10:30 ~11:30	5.Região 13:00 ~13:30	Tobu 14:00 ~15:00
	14	qui	Okayama 9:30 ~10:00	Yorikido Minami 10:30 ~11:30	Yorikido Kita 13:00 ~13:30	Furugori 14:00 ~15:00
	15	sex	Sakata Nishi 9:00 ~9:30	Sakata Higashi 10:00 ~10:30	Seibu 11:00 ~11:30	Chubu 13:00 ~14:30
	16	sab	Prefeitura de Oizumi Estacionamento lado Oeste (9:00 ~11:30)			

CALENDÁRIO DE VACINAÇÃO INFANTIL

Crianças convocadas para a programação municipal de vacinação

Espécie da Vacina	Convocados deste Ano (Data Nascimento)	Forma de Imunização	Data	Local Vacinação
Vacinação BCG	1º de novembro 2008 ~ 31 de dezembro de 2008	BCG: imunização por injeção ※ Até completar 6 meses: 1 dose Ⓢ Se não estiver bem de saúde, e tiver que ausentar da vacina, comunique ao Centro de Saúde, sem falta.	3 de abril	Centro de Saúde
	1º de janeiro 2009 ~ 28 de fevereiro 2009		4 de junho	
	1º março 2009 ~ 30 de abril 2009		4 de agosto	
	1º de maio de 2009 ~ 30 de junho de 2009		1 de outubro	
	1º julho 2009 ~ 31 agosto 2009		1 de dezembro	
	1º setembro 2009 ~ 31 outubro 2009		2 de fevereiro/2010	
Poliomielite Anterior Aguda (Pólio)	1º dezembro 2007 ~ 30 novembro 2008	via oral: 2 vezes num intervalo maior a 41 dias entre as doses	12~15/maio 18~20/maio	Centro de Saúde
	1º junho 2008 ~ 31 maio 2009		10~13/novembro 16~18/novembro	
Tríplice (Difteria, Coqueluche;Tétano)	1ª.Fase 1.Dose	3 vezes num intervalo de 20-56 dias	ano todo	Instituição Médica
	1ª.Fase Reforço	1 dose de vacinação		
Dúplice (Difteria;Tétano)	2ª.Fase	alunos do 6.ano fundamental	ano todo	Instituição Médica
Vacina Dupla Viral MR (contra Sarampo e Rubéola)	1ª.Fase	dos 12 meses ~ menos que 24 meses de idade	ano todo	Instituição Médica
	2ª.Fase	crianças nascidas entre 2.abril.2003~1º.abril.2004 (5 anos completos em 2 de abril a 6 anos completos até o dia 1. de abril, ou seja, último ano do Jardim de infância ou pré-escola.		
	3ª.Fase (※2)	2 abril 1996 ~ 1 abril 1997 alunos do 1º ano ginásio		
	4ª.Fase (※2)	2 abril 1991 ~ 1 abril 1992 alunos do 3º ano colegial		

Atenção 1.) Um ano antes de ingressar em escola, seria 5 anos completos em 2 de abril a 6 anos completos até o dia 1. de abril, ou seja, último ano do Jardim de infância ou pré-escola.

2.) A 3. Fase e a 4. Fase da Vacina Dupla Viral MR (contra Sarampo e Rubéola) será realizado durante 5 anos, contando a partir de abril/2008.

※ As crianças que não frequentam escolas (primária ou ginásio) japonesas, devem contactar o Centro de Saúde para receber as vacinas: Dúplice
※ Para as pessoas que enquadram em receber as vacinas : (BCG e Pólio), Dúplice (2ª.Fase), 2ª, 3ª, 4ª.Fase da Vacina Dupla Viral MR; será enviado o Comunicado para Vacinação.

※ A Vacina contra Encefalite Japonesa, não está sendo recomendada, mas aqueles que queiram receber a vacina, poderão receber. Aos interessados pela Vacina, entre em contato com o Centro de Saúde.

REALIZAÇÃO DE EXAMES MÉDICOS/2009

A Cidade realiza os seguintes exames médicos abaixo prescritos e, este ano atenderá em horários exclusivos à noite e feriados para que todos possam realizar os exames. Os exames são realizados gratuitamente (exceto o exame preventivo de câncer de próstata)

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MAIO	22	Sex	Exame de Saúde	Salão Público Tobu	Associados do seguro de Saúde (40-64 anos)	8:30 ~ 11:30
			Ex.Tuberculose • Ex.Câncer Pulmão	Salão Público Tobu	1ª • 2ª.Região	8:30 ~ 11:30
			Ex. Câncer de Próstata	Salão Público Jobu	4ª • 5ª • 9ª.Região	13:00 ~ 14:00
	25	Seg	Exame de Saúde	Salão Público Hokubu	Associados do seguro de Saúde (40-64 anos)	8:30 ~ 12:30
			Ex.Tuberculose • Ex.Câncer Pulmão	Salão Público Hokubu	5ª • 6ª • 7ª • 8ª.Região	8:30 ~ 12:30
			Ex. Câncer de Próstata	Salão Público Seibu	10ª • 11ª • 12ª • 29ª.Região	13:00 ~ 14:00
	26	Ter	Exame de Saúde	Salão Público Furugori	Associados do seguro de Saúde (40-64 anos)	8:30 ~ 12:30
			Ex.Tuberculose • Ex.Câncer Pulmão	Salão Público Furugori	15ª.Região	8:30 ~ 11:30
			Ex. Câncer de Próstata	Salão Público Sakata Nishi	14ª.Região	13:00 ~ 14:00
	27	Qua	Exame de Saúde	Salão Público Yorikido Minami	Associados do seguro de Saúde (40-64 anos)	8:30 ~ 12:30
			Ex.Tuberculose • Ex.Câncer Pulmão	Salão Público Yorikido Minami	16ª • 17ª.Região	8:30 ~ 11:30
			Ex. Câncer de Próstata	Salão Público Okayama	18ª.Região	13:00 ~ 14:00
	28	Qui	Exame de Saúde	Salão Público Yorikido Minami	Associados do seguro de Saúde (40-64 anos)	8:30 ~ 12:30
			Ex.Tuberculose • Ex.Câncer Pulmão	Salão Público Yorikido Minami	16ª • 17ª.Região	8:30 ~ 11:30
			Ex. Câncer de Próstata	Salão Público Okayama	18ª.Região	13:00 ~ 14:00
	29	Sex	Exame de Saúde	Salão Público Yorikido Minami	Associados do seguro de Saúde (40-64 anos)	8:30 ~ 12:30
			Ex.Tuberculose • Ex.Câncer Pulmão	Salão Público Yorikido Minami	16ª • 17ª.Região	8:30 ~ 11:30
			Ex. Câncer de Próstata	Salão Público Okayama	18ª.Região	13:00 ~ 14:00
31	Dom	Exame de Saúde	''	Associados do seguro de Saúde (40-64 anos)	8:30 ~ 11:30	
		Exame Saúde Wakaba	''	Aos inscritos (19 ~ 39 anos)	8:30 ~ 11:30	
		Ex.Tuberculose • Ex.Câncer Pulmão	''	Todas as Regiões	8:30 ~ 11:30	
		Ex. Câncer de Próstata	''	Todas as Regiões	8:30 ~ 11:30	
			Exame de Osteoporose	''	Mulheres de 40,45,50,55,60,65,70 anos	8:30 ~ 11:30

CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MAIO	7	Qui	Consulta sobre Saúde	C.Saúde	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	11	Seg	Consulta sobre Saúde	"	"	"
	12	Ter	Vacinação Poliomielite	"	1.12.2007~ 31.1.2008	13:00~14:00
			Orientação ao Casal	"	Mães de 1ª.gestação	13:00 ~ 16:00
	13	Qua	Consulta Infantil	"	alvo-idade	9:30 ~ 16:30
			Vacinação Poliomielite	"	01.2.2008 ~ 31.3.2008	13:00 ~ 14:00
	14	Qui	Vacinação Poliomielite	"	1.4.2008~ 31.5.2008	"
	15	Sex	Vacinação Poliomielite	"	1.6.2008 ~ 15.7.2008	"
	18	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Vacinação Poliomielite	"	16.07.2008 ~ 31.08.2008	13:00 ~ 14:00
	19	Ter	Orientação ao Casal	"	Mães de 1ª.gestação	13:00 ~ 16:00
			Vacinação Poliomielite	"	1.09.2008 ~ 15.10.2008	13:00 ~ 14:00
	20	Qua	Vacinação Poliomielite	"	16.10.2008 ~ 30.11.2008	"
	21	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	"	01.04.2007 ~ 30.04.2007	13:00 ~ 13:30
26	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	"	01.01.2009 ~ 31.01.2009	12:45 ~ 13:15	
27	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	"	01.02.2006 ~ 28.02.2006	"	
28	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	"	21.10.2007 ~ 20.11.2007	"	
29	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	"	01.10.2008 ~ 31.10.2008	"	

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL		PEDIATRIA	OTORRINOLARINGOLOGIA	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OIZUMI	OURA			
MAIO	29	qua	Miura lin Tel: 62-2917	/	Manaka lin Tel: 72-1630	/	Centro de Tratamento Odontológico Tel: 73-8818
	3	dom	Takagui lin Tel: 62-6611	Tanuma lin Tel: 88-7522	Koyanagi lin Tel: 80-2220	Kawata lin Tel: 72-3314	
	4	seg	Yuzawa lin Tel: 62-2209	/	Yokota lin Tel: 72-0255	/	
	5	ter	Masuda lin Tel: 62-5535	/	Masuda lin Tel: 62-5535	/	
	6	qua	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	/	Hoshino Clinic Tel: 70-7200	/	
	10	Dom	Ogiwara Clinic Tel: 61-1133	Kato lin Tel: 89-1031	Ogiwara Clinic Tel: 61-1133	/	
	17	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Shin Oura Byouin Tel: 88-5678	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	24	Dom	Abe lin Tel: 62-5428	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Suganuma lin Tel: 72-9090	/	
	31	Dom	Mashimo lin Tel: 62-2025	Tanuma lin Tel: 88-9223	Kamio lin Tel: 75-1288	Imamura Clinic Tel: 70-2221	

Domingos e feriado, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140
 Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e, em pequenas emergências)

ESCOVAÇÃO DOS DENTES E APLICAÇÃO DE FLÚOR

Especialista do ramo estarão orientando a forma correta de escovação e, para fortalecê-los, estarão pincelando flúor nos dentes.

A atividade está voltada para atender as crianças de 2 anos e meio até os seis anos de idade.

Elas devem comparecer com seus devidos responsáveis.

☐ **Data:** 7 de junho (dom)

☐ **Horário:** 9:30 às 13:00 horas

☐ **Local:** Centro de Tratamento odontológico de Tatebayashi /Oura
 (Tatebayashi-shi Naegui-cho 2622-1 Tel:73-8818)

☐ **Conteúdo:**

- Aplicação de Flúor (crianças de 4 anos a adultos

- Consulta: dente, gengiva, dentadura, etc

- Brindes para a higiene bucal

☐ **Custo:** gratuito

☐ **Informações:** Clínica Dentária Saito, pelo Telefone: 62-3149

